



Bozen / Bolzano, 12.10.2023

Bearbeitet von / redatto da:  
Irene Mahlknecht  
Tel. 0471 41 84 56

### Neues Eingabeprogramm zur täglichen Erhebung der Gäste in den Beherbergungsbetrieben

Sehr geehrte Damen und Herren,

wie in der Mitteilung Prot. 194879 vom 03.03.2023 angekündigt, werden die Gästemeldungen **ab 1. November 2023** in einem neuen System erfasst und in einem größeren Detail dargestellt. Die Gästemeldungen von bisher monatlich werden zukünftig täglich gemeldet.

Vor der Inbetriebnahme übermitteln wir hier noch einige wichtige Informationen zum neuen System.

Für einen reibungslosen Datenaustausch müssen bis zum angegebenen Datum alle Betriebe ihre Software (ASA, Phönix, usw.) mit den notwendigen Anpassungen durchgeführt haben. Für Nutzer des LTS-Touristmanagers (TM) erfolgt die Datenumstellung automatisch und es ist kein weiterer Schritt notwendig. LTS stellt auch den vereinfachten „TM light“ zur Verfügung. Dieser wird auch den Nicht-Mitgliedsbetrieben kostenlos angeboten. Wir bitten die Tourismusorganisationen die Betriebe technisch zu begleiten.

An / A

Tourismusvereine und Tourismusorganisationen

Gastwirtinnen und Gastwirte der  
Beherbergungsbetriebe

#### Und zur Kenntnis:

Landesrat für Tourismus Arnold Schuler

Direktor des Funktionsbereichs Tourismus Haller Hansjörg

Landesverband der Tourismusorganisationen Südtirols (LTS)

IDM Südtirol - Alto Adige

Hoteliere- und Gastwirteverband (HGV)

Südtiroler Bauernbund - Roter Hahn

### Nuovo programma di inserimento dei dati per l'indagine giornaliera degli ospiti nelle strutture ricettive

Gentili signore e signori,

come annunciato nella comunicazione prot. 194879 del 03.03.2023, **a partire dal 1° novembre 2023** i dati turistici saranno raccolti mediante un nuovo sistema e presentati in modo più dettagliato. L'invio dei dati sugli ospiti finora a cadenza mensile passerà ad un rilevamento giornaliero.

Prima della messa in funzione, vi trasmettiamo qui alcune informazioni importanti riguardanti il nuovo sistema.

Per un trasferimento corretto dei dati, le aziende che utilizzano il proprio software (ASA, Phönix, ecc.) devono aver installato entro la data indicata un'interfaccia per il sistema LTS. Per gli utilizzatori del Touristmanager di LTS (TM), il passaggio dei dati è automatico e non sono necessari altri interventi. LTS mette a disposizione gratuitamente anche la versione semplificata "TM light". Questo può essere offerto anche agli esercizi ricettivi non associati. Si prega le organizzazioni turistiche di fornire supporto tecnico agli esercizi ricettivi.



**Die Betriebe haben die Möglichkeit mit einer einzigen Eingabe alle drei Pflichtmeldungen zu erledigen:** Polizeimeldung, Gästestatistik und Meldung für die Ortstaxe.

Es werden folgende Daten erhoben:

- Datum Ankunft und Abreise
- Reservierungsnummer
- Herkunft
- Betriebsdaten
- Betriebsferien
- Reservierungstyp
- Verschlüsselte ID-Nummer des Gastes
- Geschlecht und Geburtsdatum des Gastes
- Unterkunftsart
- Verpflegungsart

Das Projekt zur **täglichen Erhebung der Gäste in den Beherbergungsbetrieben** ist im Landesstatistikprogramm 2023-2025 enthalten und mit Beschluss der Landesregierung Nr. 3 vom 10.01.2023 genehmigt worden. Für das Projekt ist **Auskunftspflicht** vorgesehen.

Anbei finden Sie weitere Erläuterungen zur neuen täglichen Gästemeldung.

Das Benutzerhandbuch für den Touristmanager und TM Light wird in den nächsten Tagen von LTS zur Verfügung gestellt.

**Die Tourismusorganisationen werden gebeten dieses Schreiben an die Betriebe weiterzuleiten.**

Wir bedanken uns für die Zusammenarbeit und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

**Le strutture ricettive hanno la possibilità, tramite un unico inserimento, di adempiere le tre notifiche obbligatorie:** segnalazione presso la Polizia, statistiche sugli ospiti e dichiarazione per l'imposta locale di soggiorno.

I seguenti dati verranno raccolti:

- Data di arrivi e partenze
- Numero di prenotazione
- Provenienza
- Dati sull'esercizio
- Chiusure per ferie
- Tipo di prenotazione
- Numero id crittografato dell'ospite
- Sesso e data di nascita dell'ospite
- Tipo di alloggio
- Tipo di trattamento

Il progetto per l'**indagine giornaliera degli ospiti nelle strutture ricettive** è incluso nel Programma Statistico Provinciale 2023-2025 approvato con delibera della Giunta Provinciale Nr.3 del 10.01.2023. Per il progetto è previsto l'**obbligo di risposta**.

Si inviano in allegato ulteriori informazioni sulla nuova registrazione giornaliera degli ospiti.

Il manuale d'uso per Tourist Manager e per TM Light sarà diffuso nei prossimi giorni da parte di LTS.

**Le organizzazioni turistiche sono invitate a inoltrare questa lettera agli esercizi ricettivi.**

Vi ringraziamo per la collaborazione e porgiamo cordiali saluti.

Direktor / Direttore  
Timon Gärtner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

#### **Anlage / Allegati**

- 1) Leitfaden „Tägliche Erhebung der Gäste in den Beherbergungsbetrieben“ / Linee guida "Rilevazione giornaliera degli ospiti nelle strutture ricettive"
- 2) Informationsblatt zur täglichen Erhebung der Gäste in den Beherbergungsbetrieben / Informativa sull'indagine giornaliera degli ospiti nelle strutture ricettive
- 3) Informationsblatt zur ISTAT-Erhebung der Gäste in den Beherbergungsbetrieben / Informativa sulla rilevazione ISTAT Movimento dei Clienti negli Esercizi Ricettivi